

客台語專刊

HAKKA THOI-VAN-FA CHON-KHAN

北美台灣客家語文基金/北美台灣人教授協會聖路易分會
NATPA, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

客家雜誌、台灣公論報、太平洋時報、世界電子網路同步發行
E-MAIL: alchu@il.net (請注意 l in al=low case of L, l in il=ONE not L);
WEBSITE: <http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafal.htm> (請看頂高注意點)

第二十八期 一九九九年四月 NO.28, APRIL, 1999

關島原住民尋「原」味：愛認同，查莫羅母語從頭學起(用台教羅)

幾十年前，關島原住民查莫羅人凱西·古茲曼，tu（佇、在）爺娘望女成鳳ke（的）心態下，一點ma（麼、也）mo（無）法度接觸自家ke查莫羅語母語ke機會；倒轉來英語講kha（較）真通順。Ma係已經做人阿姆ke凱西，發誓絕對mo愛再行kia（佢、她）爺娘所行過ke路，佢愛佢k雙胞胎ke妹e，有機會認識自家文化ke好處。

凱西帶ten（著）尋根ke心情，並m（唔、不）he（係、是）特別；文化認同ke種種，已經tu關島原住民心目中漸漸生根發葉。不少人儘希望會講祖先ke語言，lia（哩、這）暇ke後生人ma留ten頭擺人ke頭na毛（頭髮）型式，做人爺娘ke人ma相爭用查莫羅頭擺ke名號為自家ke子女on（按）名e。幾百年來一直生活tu別族統治陰影下ke關島原住民，已經知身為查莫羅人he一件光榮ke事。

不管查莫羅語tu演變中受到馬來lau（及）印度語系外大大ke影響，佢兜ke祖先mo文學鉅著流傳到後代，但關島當地不少填詞人lau作劇家，用母語創作儘生趣ke作品；報紙lau電子傳播媒體，ma提供查莫羅語版面或節目。Tu關島大學有一chak（隻、個）已經成立五年ke查莫羅語教學中心，來騰手原住民認識自家ke文化。

Tu太平洋西邊美國屬地ke關島，以前數百年來一直he帝國主義所侵占ke所在，佇西班牙人統治ke300零年，查莫羅人pun人逼去順服信天主教；1898年，佇美西戰爭中戰輸ke西

班牙，lau關島割pun（給、分）美國。二次大戰期間，關島受到日軍占領，戰後又pun美國做海、空軍ke主要基地。

美國佇19世紀尾做關島主人了後，就積極鼓勵查莫羅人改講英語；二次大戰以後，美軍建立軍事基地，關島人正式取得美國公民ke身分，但是隨ten美國化ke來到，sa（竟）he對查莫羅語又更厲害ke打壓：na（若）he原住民公開使用查莫羅語，會受到處罰或坐牢ke威脅；學生na佇學校肚講查莫羅語，就會受到教鞭ke服伺。

關島大學查莫羅語教學中心主任唐卡講，當初美國政府為了查莫羅人改造成美國人，可講he用盡一切手段。不過查莫羅語會佇關島慢慢消除了美國政府ke政策以外，原住民ma不能推thet（掉、忒）責任。因為有不少期望子女出頭天ke查莫羅人，全希望自家ke子弟會專心lau英文學好，因為anngiong無形中連佇自家屋肚自動禁講查莫羅語。

1960年尾，美國政府佇維護少數民族語言ke宗旨下，展開一系列查莫羅語復健計畫；1974年，查莫羅語經關島立法會表決通過，lau英語並列作關島官方ke語言；四年後，公立學校公開教查莫羅語，到lia暇已經he所有學校必修ke課程lo。

觀光旅遊真興盛ke關島，m-he（不是）推廣查莫羅語ke好環境：飯店區ke日文招牌到處有，服務業工作人員愛會各國語言。m（不）過像凱西佇lia種對細人時就pun人逼接

受美式文化ke查莫羅人，sa一點ma沒喪志。20零年來文化lau語言ke斷層，已經pun哩一代查莫羅人內心充滿了空虛lau遺憾，佢兜lau一切ke希望全放到下一代，希望下一代可以對學習

消除漢字中心主義兮盲點

自《談台語文學資料兮收集整理》中一段；用台灣教會羅馬（聖經）法寫羅馬字

對族群ke（的）觀點來看，台灣雖然he（是）一chak（個）多元族群組成ke國家，不過因為歷史發展結果，漢人sa（卻）變強勢ke族群，所有ke政治、經濟、文化資源全落到漢人ke手頭，意識形態lau（和）價值觀全用漢人做出發點；用文字來講，佢兜認為漢字正（才）he字，正he有水準有歷史傳統ke字；漢字看起來儘靚儘得人惜，除了漢字，其它ke「字」全m（不）he字，看起來全儘難看。憑良心講，漢字有佢ke歷史傳統lau美感mo（無）m著，但是enteu（我們）ma（也）愛知，對發明、使用字ke人來講，其他字ma共樣充滿了歷史傳統ke意義lau美感。

台灣ke歷史發展，除了漢人以外，還有原住民，其中平埔族ke西拉耶語，tu（佇、在）十七世紀曾由荷蘭人傳入一種羅馬字ke書寫方式，佢兜tu宗教信仰、學校教育lau文書契約方面全用lia（這）種荷蘭式ke羅馬字來書寫，算起來lia係漢人還mang（未）tu台灣

福台語在台灣 吳木盛 原登公論報、HOUSTON同鄉會鄉訊，用台灣通用音標

福台語（福老台灣話）在(du)台灣一直被(bun)人講做台灣話，最近隨著(den)台灣的(ge)民主化與(lau)本土化變到儘流行，學習風氣也(ma)儘盛。做官的(ge)或想做官的(ge)爲了愛競選來學，也(ma)爲了對付頭家是(he)台灣意識強烈的(ge)縣市長不得不學。再來，有兜後生人也(ma)因爲尋工作，情甘意願去學。

形勢迫得官方播音也(ma)慢慢開始使用台語，像島內飛機播音全有北京語、英語與(lau)福台語三種語言（請看註一），其中的(ge)福台語發音最不(mo)準，也(ma)最聽不(m)識。我(ngai)想播音員並不(m)識福台語，係學北京語發音的(ge)。在這(lia)方面我(ngai)聽過不少笑話，舉一個(zak)例，一位空中小姐把(lau)「我們就要落地了，請諸位把行李準備好」講「enteu愛落土le，請各位把(lau)牲禮準備好」

查莫羅語中，得到自我ke認同。凱西講，佢mo擔心細人會出頭天mo，佢知兩chak妹e會佇豐富自家ke文化lau語言ke美好中長大。（美聯社）

呂興昌7/29/1996寫，甘景行改寫

企起來以前ke文字書寫。以後十九世紀ke六〇年代，漢人使用ke福老台語ma由長老教會傳入羅馬字來做文字書寫，又tu八〇年代發行報紙，刊出儘多優秀ke福老台語白話散文。

照anngiong（這樣）看來，na（若）堅持漢字正he字，對pun（分、給）enteu土地lau子孫ke原住民講m過去，也mo符合歷史ke事實，所以愛廢漢字中心主義，以後enteu一方面共樣會保持使用儘靚ke漢字，另方面對有音mo字ke時，就大大方方lau（把）羅馬字用落去；有才調，全部用漢字或白話字（羅馬字）儘好，係mo法度，漢羅合用ma儘好用；過再講，anngiong做對南島語系ke族群ma係一種尊重，因爲佢兜ke母語愛文字化，漢字絕對做m到，用羅馬字he最簡單最實用最精密ke辦法。

Enteu再想看，tu台灣mo共樣ke每chak（個）族群，全使用共一型ke羅馬字來書寫佢兜自家ke母語，he-m-he促進族群和諧最利便ke具體做法！

。這(lia)與(lau)當初台灣人被(bun)人逼去學日語與(lau)北京語所鬧的(ge)笑話儘共樣。學習一種語言不(m)是(he)一踢就到，佢愛長時間的(ge)學習過程，不(mo)必要太(tiong)急，慢慢來，好的(ge)開始就是(he)成功的(ge)一半。

除了官方播音用福台語，生理人的(ge)招牌也(ma)有不少用福台語寫的(ge)，其中我(ngai)認爲最有鄉土味又最得人惜的(ge)有：「夭壽甜的(ge)西瓜」、「夭壽好食的(ge)粽e」與(lau)「專治歹(fai)嘴空的(ge)食堂」。

在(du)這(lia)儘慢的(ge)台語化過程，最令(bun)我(ngai)著驚的(ge)是(he)本來只會講北京語的(ge)幾個(chak)姪e，這(lia)幾年來也(ma)學會了福台語。聽講最主要的(ge)原因是(he)唱卡拉OK。我(ngai)一直認爲發明卡拉OK的(ge)人應該有資格得到諾貝爾和平獎，因爲佢的(ge)

發明為世人帶來了歡喜與(lau)天倫之樂。姪e學會福台語更確證我(ngai)的想法正確。

南韓語言學家抗議政府打算加強用漢字ke計畫

數十名擁護韓文ke(的)南韓語言學家今晡日tu(在)漢城舉行儘吵鬧ke示威活動，抗議政府打算tu韓文lau(及)標識牌中加強使用漢字ke計畫。抗議人士身上披「只要韓文」肩帶高舉拳頭lau呼口號，反對文化觀光部長官申樂均lia(本)週宣布ke上述計畫。南韓四chak(個)語言學專業團體發表ke聯合聲明講：「當其他國家正煞猛愛保護本國語言

台灣語言音標大戰 資料來自報紙lau新新聞週刊陳德愉文章(用台通音標)

中央研究院院長李遠哲表示，行政院經建會愛統一路標路名，但非常贊成，但愛用國語注音符號第二式表達英譯名稱，但認為愛進一步探討。但認為國語注音符號第二式不符合音標通用性ge(的)原則，希望政府延後政策決定期限，讓大家再研討，na(若)能尋到一種音標能通用各種語言ge學習，未來endeu(我們)ge學生就只學一種音標就可行天下。

行政院教改會兩年前就討論提出構想，最好he(是)用英文字母，可通用到學習國語、福老語、客家語lau(和)原住民語言，又lau大陸ge拼音有儘多重複，ge(那)m(不)單淨對en(我)國家走向國際化lau軟體工業發展，對學生學習ma(也)儘好。中研院民族所ma研究提出一種新ge通用音標試用，但認為lia(這)通用音標值得進一步探討。

「通用音標」lia隻從台灣頭到台灣尾還mo(沒)幾儕(人)清楚ge新名詞，從今年開始，即將進入台灣頭ge基隆lau台北市，變成國小教材ge一部分。第一步先教國小老師，過來繼續研究實際實行ge教材。第一批實驗教材已經出來。

不過「注音符號存廢問題」、「漢語拼音lau通用拼音奈樣ka(較)好」早就超出語言學、教育學ge範圍，成了統獨、意識型態ge最新戰場，特別he主其事ge「國語推行委員會」長久來負責所有國語教育ge資源、金錢分配。

九六年教改會提出用「通用音標系統」，首先提倡「廢注音符號」，lau正統ge「語言教育」大唱反調，dudo(遭遇)國語推行

註一：這(lia)位雖然講的(ge)係福台語，客台語也(ma)共樣。客台語播音共樣聽得到le。

ke時節，lia項提議定著會損害韓國ke語文獨立性。」南韓文化觀光部長官申樂均先前表示，為充分理解傳統文化lau擴大lau亞洲國家，特別he(是)中國，ke交流，tu韓文中使用漢字有必要。另外，南韓政府還打算修改國內各種標識牌，改採韓文、英文lau漢字三種語文併記方式，來便利南韓向全球開放。

(自報紙看到改寫)

委員會強烈反對。不過在經建會用「國際化」為理由ge強力要求下，國語推行委員會祇好推出「注音符號第二式」，來統一全國街道譯名並行文交通部辦理。

九七年九月一日台北市市政會議中，林逢慶、張富美、吳英璋等首長全強烈反對注音二式，得到市政會議ge認同後，台北市正式使用「通用音標」作為路名系統。不過，就在通過ge第二禮拜，lau國語推行委員會關係ka密切ge八位語文專家du《自由時報》刊載連署聲明，講台北市通用拼音he建立「台北市獨立國」，將lia議題帶進政治領域。認為教改會ge「通用音標」能lau中國ge「漢語音標」通用，lau「通用音標」打成「急統派」。

去年國語推行委員會公告最新ge「台灣語言音標方案」，作為官方版ge台語音標，lau教會使用一百七十多年的台語羅馬字打對台，再度引發強烈爭議。幾擺交手後，看來「廢注音符號」派佔上風，再加上國小實施英語教育勢在必行，讓細人從小學就學會ABC，減輕ㄅㄆㄇge學習負擔he所有家長ge共識。但是統獨戰爭並mo因anngiong休兵，反延伸到「漢語音標」lau「通用音標」間ge戰爭le。

贊成使用漢語拼音ge學者最主要理由he：雖然有相當多ge缺點漢語拼音he目前世界ge潮流，不但獲得世界各國ge認可，也he華人地區通用ge拼音方式。贊成通用音標學者講用通用拼音可以儘簡單lau中國ge漢語拼音轉換，避免漢語拼音ge缺點。又可表示enteu(我們)mhe地方，中國he中央。國際間ma有相互比較ge機會，更有機會後來居上。

一項語言教育政策，sa（卻）背上宣示「台灣主權」ge重責大任，自然引起許多政治聯想。「國際化」不等於「英語化」，「學好英語」mo一定能真經提升國家競爭力，lia已經由非英語系國家發展證明（菲律賓、新加坡採用ge政策he「全面ge英語社會」，日本he「全面ge翻譯社會」，最後菲律賓ge英語人口lau本地語言人口產生強烈階級衝突，日本sa能轉化西方知識）。「拼音大戰」裡ge統獨意識一爭兩、三年，教育當局始終規避爭端，特別低調處理。不但台灣「國際化」慢了腳步，

更嚴重使到全民失thet（掉）討論「國際化」內容ge良機。

實在講音標ge功能m（不）單淨he騰手學習漢字語言，當然he越好用、兼容性越大越好。不過最近報紙、雜誌上ge討論大部分講音標當注音符號來用，mo講到，羅馬字當文字用ge問題。不過一旦開始用羅馬字音標後，ngai想自然開始會有人將羅馬字放入文字中。客家lau福老台灣話定著會比華語行ka（較）遽。

最近看報紙，政府機關暫停用注音第二式，愛延後決定用奈種音標。

SIN GE HAKGA NGIN ZUNG SEU-ZIN lung Toivan tung-iung impeu （鍾肇政新詩：新客家人，用台灣通用音標，漢字版下期登）

Mo zai go gong teu-bai
Hakga ngin ngiong-ban vi-tai
Mo zai go ngiam teu-bai
Hakga ngin ngiong-ban iu-siu
En tai-ga ciu he sin ge Hakga ngin

Mo hiam lia dei tu-ti an se
En ge miang-mak ciu du lia
Mo hiam lia de tu-ti an seu
En ge hi-mong ciu du lia
En tai-ga ciu he sin ge Hakga ngin

Sia m van ge ku-nan lau gian-sin
cong-san go hoi loi Toivan
Liu m cin ge muk-zip lau sian-hiet
Koi-san da-lim li gen-gi
En tai-ga ciu he sin ge Hakga ngin

lung en ge ngang giang zang ci-iu
Zai zo Hakga zin-sin
lung en ge ngiet-hiet zang min-zu
Zai cong Hakga gong-fui
En taiga ciu he sin ge Hakga ngin

上期羅馬字漢文版：三字經（失禮上期Kau-hui唔著，應當係Kau-fi或Kau-fui）

1) 人之初 性本善 性相近 習相遠 苟不教 性乃遷 教之道 貴以專
2) 養不教 父之過 教不嚴 師之惰 子不學 非所宜 幼不學 老何爲
3) 首孝弟 次見聞 知某數 識某文 一而十 十而百 百而千 千而萬
4) 犬守夜 雞司晨 苟不學 曷爲人 蠶吐絲 蜂釀蜜 人不學 不如物 幼而學 壯而行
上致君 下澤民
5) 揚名聲 顯父母 光於前 裕於後 人遺子 金滿贏 我教子 惟一經 勤有功 戲無益
戒之哉 宜勉力

華語解說 讀寫客台語：辦其他客台語寫作比賽

上期談到許多客台語寫小說的問題，得獎的三篇文章在客家雜誌104期全部一期刊登，並用了《客台語小說創作大展》當焦點來刊登。不知有多少人看，大家看了後又不知如何想。看評審小組的話，認爲這比賽頗有意義。總編輯也在編輯手扎中提及，希望能繼續辦下去，年年辦。

不但年年要辦，更應該擴充到其他領域，尤其是散文及新詩方面，而且推廣到其他地區。本會有一構想如下，若有人有興趣舉辦請來信、email聯絡。如有社團願主辦更是歡

迎。本會想舉辦四種客台語寫作徵文比賽，除了短篇小說外，1) 新詩2) 散文3) 其他應文（如劇本、評論、報導等等）。四種比賽如能分別由四區舉辦，既北（新竹以北）、中（苗栗，台中、彰化等）、南（高雄，屏東等）、東（宜蘭、花蓮、台東）四區。分區主要是爲了審查方便。本會提供獎金、審查及些許辦公費用。請來信或e-mail如下：

NATPA, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD, MO 63006
e-mail: alchu@il.net 並copy到: chuj@slu.edu
（均可通漢字）。

金針花出牆來 胡民祥本用福台語登《文學台灣》改寫用台灣教會音標注音

六月下旬來，屋園的(ke)金針花開。北美洲的(ke)人講虎百合(Tiger Lilly)，花色金黃。金針花梗(kin)通常有枝通上天，尾溜分叉，大部份是(he)二叉，罕得有三叉四叉的(ke)。一枝花梗(kin)有十五、六粒花苞，一日開一蕊，無(mo)相掙，大家順序開。清早開，暗就謝。花若(na)開忒(thet)，佢向金針花叢請退休，無(mo)過領新(薪)水，佢漸漸黃忒(thet)去：那(ke)花梗(kin)完成任務。

我(ngai)屋園的(ke)金針花一排二百尺長，金針花開到滿園，年年開到七月中。二百尺長的(ke)金針花園，有上千叢樣e，十八年前正三叢爾爾(thin-thin)，一叢是(he)大學同窗送的(ke)，另外兩叢是(he)對面鄰舍分(pun)的(ke)。一大片盛開的(ke)金針花園，從街路連到車庫前屋角，花海壯觀，蝴蝶會來採蜜，風若(na)來，就像一陣老虎走過山。

金針花的(ke)花梗(kin)長溜溜，尾溜抽花，一蕊一蕊笑微微(mimi)；親像長腳的(ke)

靚細妹仔(e)，人人一身草色洋裝，頭戴金黃色‘笠嬖，風來佢就柳腰搖啊搖，搖到婀娜多姿，風情萬種。

佇壁角牆邊，也有零星幾頭金針花，會有二十叢，叢叢是(he)靚細妹仔(e)。

食過夜，行到後園。啊！金針花伸(chhun)過牆來。屋壁擋路，金針花只好向壁外伸(su:n)展，伸(chhun)過牆外來，親切招呼人。金針花出牆來。磚壁擋佢生長的(ke)路，牆限制佢的(ke)空間，無(mo)出牆來，佢愛樣般正好？做得限佢守佇牆內？浪費青春生命？金針花大方探出牆外來，表姊妹紅杏若(na)是(he)出牆來，那(ke)麼(he)有共樣有理。

啊！一枝紅杏出牆來。深宅高牆內，禮教食人，紅杏早該出牆來，獨立伸展。

啊！一把蕃薯爬過溝。大陸闊闊闊，無(mo)地賺食，蕃薯老早爬過溝來，獨立生存。

(萊里鄉記事(1996年6月26日，7月十二修定))

有兜客家人元宵掛紙 (用台通音標)

一般來講，清明時節正he(是)掛紙ge(的)日子(e)，不過台灣客家人盡多選du(在)正月半後開始，到底有makge(什麼)意義no?農曆正月十六日，苗栗縣盡多客家人一大早起來，全家大小上祖墳掛紙。苗栗大大細細ge公墓擠(ziam)滿(nem)人，交通ma(也)阻塞。M(不)he清明節，yongvoi(ngiong-voi，為何)會出現掃墓人潮。

根據苗栗縣政府民政局長周世明講，lia(這)he因為早期ge客家人長期常常搬遷留下來ge習俗。由於時代ge變遷，有兜外出ge

客家人無(mo)法度tu清明節時掛紙，只好選du元宵節後ge放假日掃墓。客家人掛紙後愛du祖墳旁放紙炮。根據老一輩ge客家人，真經ge意義已m知，lia he流傳下來ge習俗。燒銀紙，放紙炮，讓(bun)平時冷清ge公墓鬧熱起來。消防車也du公墓區巡邏，預防引發火警。

使人想m到ge係，每到客家人掛紙時，苗栗縣ge空氣污染指數一定偏高，環保署公佈ge空污指數he全台最高ge，lia係苗栗縣客家掛紙，一項人m知ge特點。

(從報紙看到改寫)

三山國王ke由來? (用教會羅馬字音標，從BBS看到改寫)

三山國王原he(是、係)廣東省揭陽縣阿婆壩ke(的、介)明山、獨山、巾山三山山神ke總稱。因揭陽縣tu(於、佇)明、清時屬潮州府，故所又常稱潮州三山神。據潮州縣志ke記載：潮州揭陽縣ke西方有巾山、明山、獨山等三山鼎峙，英靈所鍾，有神三人出自巾山，自稱結拜兄弟，受命玉帝，坐鎮tu三山，建廟tulia(此)。聽講降神之日，上主蓮花為紅白色，一尺大。

有一鄉民姓陳，看到lia三人騎馬來，招呼佢作隨從。不久，陳姓人lau(與)神共下昇天去。百姓十分著驚，所以tu巾山山麓建廟合祭。以後靈異事蹟越來越多，又傳陳姓人封為將軍來騰手lia三山神。

唐朝元和十四年，韓愈因迎佛骨事忠言得罪人，降作潮州刺史，tu好(剛好)tu到(逢)潮州一帶大雨為災，農作大受害。韓愈

關心百姓疾苦，就向地方保護神三山神禱告，ke（該）年真經風調雨順、五穀豐收。

以外三山國王還有盡多傳說故事，像騰手宋太祖打天下，lau救曷帝脫險等。因神蹟長顯而受詔封。慢慢，三山國王就成潮州居

民普遍信仰。潮州府以客家人kha（較、卡）多，渡海來台時自然伴隨原鄉信仰。因此，tu台灣三山國王成為客家人ke特有信仰。尤其當時客家人tai（邱、住）山邊kha多，所以對原he山神ke三山國王更心有所寄。

台灣客家台灣人社區消息（用教會羅馬字音標）

- 1) 台灣客家公共事務協會，預定今年五月舉辦《客家語言文字lau（與）教育研討會》，lia（這）會he（是、係）開放式會議，分四組：1）字詞組、2）音標組、3）字辭典組、4）教材lau教法組。有意參加提論文人請三月底前送論文摘要去。電話：（02）22035124問詳情。
- 2) 台北客家會館佇二月十七日始開客語教學班，有興趣者，請電話連絡：02-27026141
- 3) 台大客家社本學期介社團活動儘多，三月到五月底有十過擺，節目有：羅馬拼音／潘世傑；客家婦女研究座談；顏志文演唱；用漢語幫助日文介學習／張凱揮；客家美食；聲韻學介紹／張鎮坤；客家庄介紹等等
- 4) 一九九來去客家庄營隊：財團法人台北市客家文化基金為喚醒後生人介熱心，辦落客家庄，重新地認識客家庄介營隊活動；1999.3.27~3.28佇陽明山福音園。節目有觀音人、觀音事；大專院校社團經驗交流；台灣戰後農村經濟；戀戀美濃等等
- 5) 淡大客家社，辦關懷反美濃水庫議題介「客家週」。客家創作歌手林生祥將發表最新專輯介新作品！從3/29到4/1。節目有：客家庄源記；音樂晚會；客家歌手介演唱；照片展；探討美濃水庫座談會；傳統客家點心等等
- 6) 藍色東港溪保育協會主辦認識內埔生態文化之旅。由於內埔介文化lau自然景觀全非常豐富，除了he客家人六堆之一（後堆）外，屬平埔族介馬卡道族lau福老人先後tu lia（這）地方定居。Lia兜先民流傳下來介鄉土小吃、傳統建築、人文史蹟、鄉村風貌，全he（是）先人代代相傳生活智慧介精華。希望lia活動讓學生瞭解除校園內介學習之外，enteu（我們）應行出去校園外看看內埔鄉先民胼手胝足，開墾土地介艱辛過程lau蘊藏tu民間介豐富生命力，又來聽大地介脈動。行入森林親近河川，學習尊重大自然界中生態法則，山水中自然寬闊介胸懷。活動地點：穎達農場、內埔鄉lau萬巒泗溝鐵橋東港溪唇。3月20日到3月21日。節目豐富。
- 7) 屏東縣客家公益會，今年二月初七召開大會，改選幹事，李貴文當選理事長，劉政勝常務監事。公益會1992年成立。希望熱心客家事務人仕共同煞猛下，為客家做兜事。
- 8) 有一群熱心客家人愛組《客家發展會》希望團結客家人發揮力量。聯絡人he李宏廣、江彥震。
- 9) 台北市一月十四日由市議員耿桂芳舉辦《客家文化事務座談會》，多位客家籍首長參加座談會表示規劃2000年會組客家事務委員會。
- 10) 台北縣客家公共事務協會成立，二月初九成立由召開《客家團圓之夜》，有六百位鄉親參加。台北縣長蘇貞昌參加，用客家話演講。
- 11) 台北縣客家社團人仕二月初四拜訪蘇縣長，縣長答應縣政府會推廣客家文化。
- 12) 桃園縣一群支持許信良參選總統成立許信良之友會。
- 13) 涂春景調查編著介《台灣中部地區客家方言詞彙對照》最近出版。16開本 398頁 穿線膠裝。有四種台灣客家介次方言：四縣話、海陸話、大埔話、詔安話。書中有一千一百chak（個）詞彙，分別記錄十七chak次方言點介語音，呈現台灣中部地區客家次方言介多樣lau（與）豐富介一面。
- 14) 全時客語發音電台有：一）寶島客家電台：FM93.7FM98.7，二）新客家電台：FM93.5（桃園縣），三）中廣客家頻道：AM747（台中以北聽得到）

（台灣客家消息從《客家雜誌》轉來，一年\$95，空運。係想訂，請寄錢去P.O. BOX 22, CHESTERFIELD, MO 63006 (PAID TO DR. J.Y. CHU) 轉